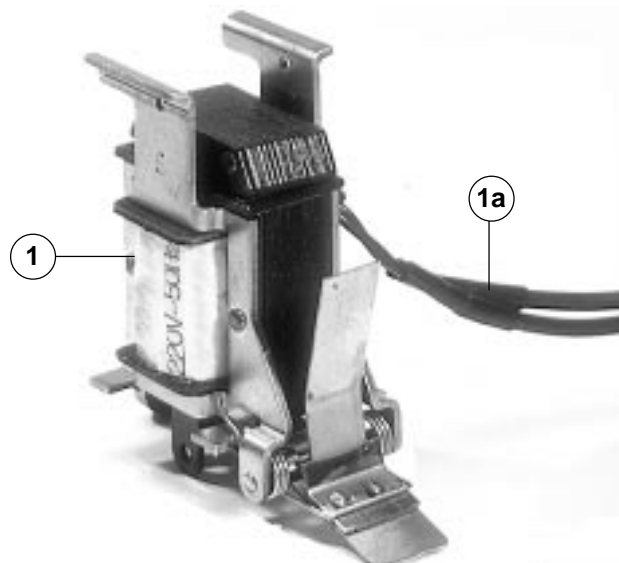


SGANCIATORE DI MINIMA TENSIONE (*)
UNDervOLTAGE RELEASE (*)
UNTERSpannungSAUSLÖSER (*)
DÉCLENCHEUR A MINIMUM DE TENSION (*)
RELE DE TENSION MINIMA (*)

KIT 601778/081 L0454

SACE S1
SACE S2



POS. ITEM POS. POS. ART.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA' QUANTITY ANZAHL QUANTITE CANTIDAD
1	Sganciatore di minima tensione Undervoltage release Unterspannungsauslöser Déclencheur à minimum de tension Relé de tensión mínima	1
1a	Fili liberi (lunghezza 600 mm) Free wires (600 mm long) Freie Leiter (600 mm Länge) Conducteurs libres (longueur 600 mm) Cables sueltos (longitud 600 mm)	2

Contrassegno dei fili liberi
 Free wire tags
 Kennzeichen der freien Leiter
 Repérage des conducteurs libres
 Marca de los cables sueltos

KIT valido anche per gli interruttori SACE Modul SRN 100 - SRN 125 - SRH 100 - SRH 125

KIT also valid for SACE Modul SRN 100 - SRN 125 - SRH 100 - SRH 125 circuit breakers

Bausatz auch für Schalter SACE Modul SRN 100 - SRN 125 - SRH 100 - SRH125 gültig

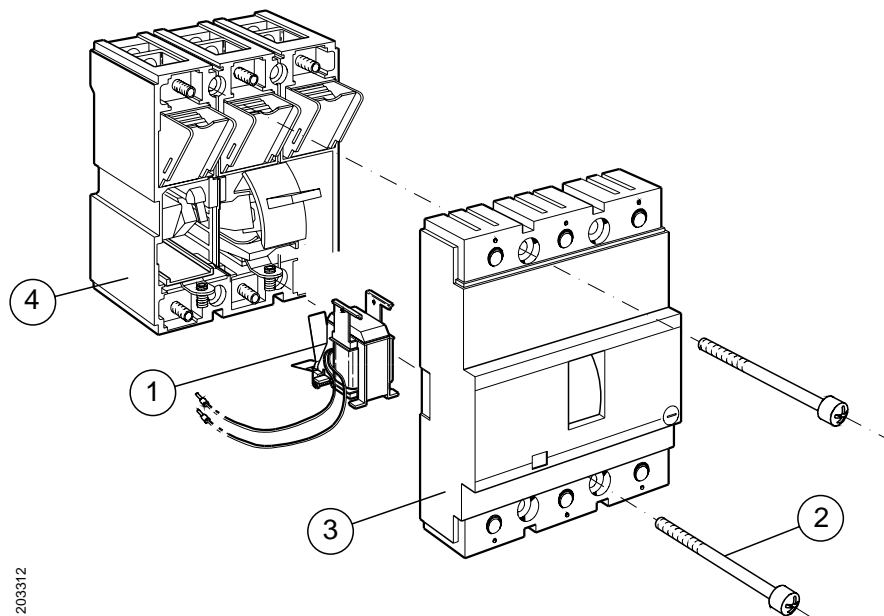
KIT valable également pour les disjoncteurs SACE Modul SRN 100 - SRN 125 - SRH 100 - SRH 125

KIT también aplicable a los interruptores series Modul SRN 100 - SRN 125 - SRH 100 y SRH 125

- (*) CHE PERMETTE LA CHIUSURA TRANSITORIA DEI CONTATTI MOBILI CON BOBINA DISECCITATA
- (*) ALLOWS TEMPORARY CLOSING OF MOVING CONTACTS WHILE COIL IS DE-ENERGISED
- (*) ZUR VORÜBERGEHENDEN SCHLIEßUNG DER BEWEGLICHEN KONTAKTE MIT ENTREGERSPULE
- (*) PERMET LA FERMETURE TRANSITOIRE DES CONTACTS MOBILES AVEC BOBINE DESEXCITEE
- (*) PERMITE EL CIERRE TRANSITORIO DE LOS CONTACTOS MOVILES CON LA BOBINA DESEXCITADA

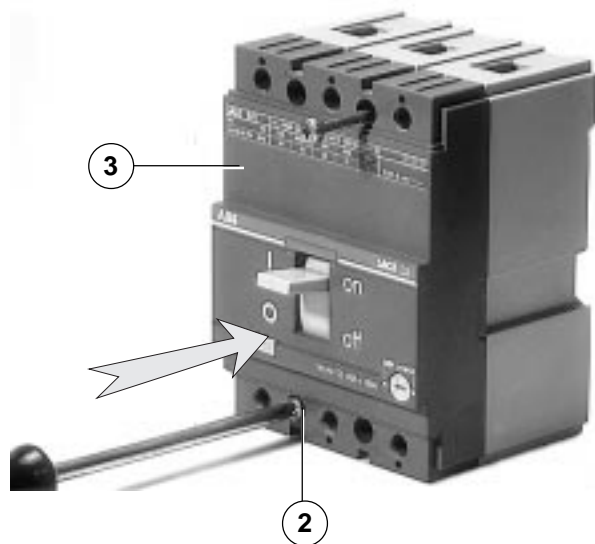
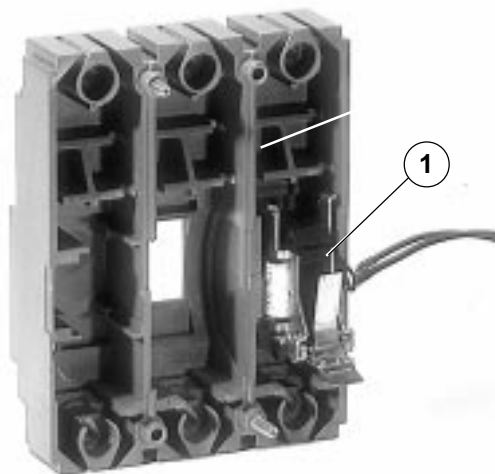
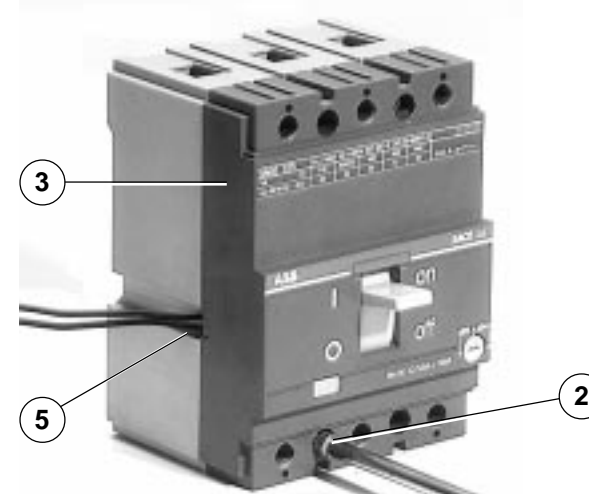
ISTRUZIONI

Tensione Voltage Spannung Tension Tensión	c.c. d.c. GS c.c. c.c.	c.a. a.c. WS c.a. c.a.
24 V	<input type="checkbox"/>	—
48 V	<input type="checkbox"/>	—
110 V	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
220 V	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
380 V	—	<input type="checkbox"/>

INSTRUCTIONS**ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES**

203312

- 1...1a Vedi contenuto
See contents
Siehe Inhalt
Voir contenu
Ver contenido
- 2 Viti fissaggio del coperchio
Circuit-breaker cover securing screws
Deckelschrauben
Vis de fixation du disjoncteur
Tornillos de fijación de la tapa
- 3 Coperchio interruttore
Circuit-breaker cover
Leistungsschalterdeckel
Couvercle du disjoncteur
Tapa del interruptor
- 4 Scatola isolante interruttore
Circuit-breaker molded case
Isoliertes Schaltergehäuse
Boîtier moulé du disjoncteur
Caja aisladora del interruptor

ISTRUZIONI**INSTRUCTIONS****ANWEISUNGEN****INSTRUCTIONS****INSTRUCCIONES****A****B****C****A**

Aprire l'interruttore mediante il pulsante "TEST".
Svitare le viti (2) (vedere disegno esploso) e rimuovere il coperchio (3).

A

Press the "TEST" button to trip the circuit-breaker open.
Remove screws (2) (see exploded diagram) and lift off the circuit-breaker cover (3).

A

Leistungsschalter über die "TEST" Taste öffnen.
Schrauben (2) abdrehen (s. Explosionszeichnung) und Deckel (3) abnehmen.

A

Ouvrir le disjoncteur à l'aide du bouton-poussoir "TEST".
Dévisser les vis (2) (voir vue éclatée) et enlever le couvercle (3).

A

Abrir el interruptor mediante el pulsador "TEST".
Aflojar los tornillos (2) (ver el dibujo de despiece) y quitar la tapa (3).

B

Inserire a fondo lo sganciatore di minima tensione (1) nella sede di sinistra del coperchio (interruttore visto di fronte).

B

Push the undervoltage release (1) firmly home in the recess on the left of the circuit-breaker cover (as viewed from front).

B

Unterspannungsauslöser (1) in die Deckelaufnahme links (Schalteransicht von vorn) ganz einschieben.

B

Insérer à fond le déclencheur à minimum de tension (1) dans le logement gauche du couvercle (disjoncteur vu de face).

B

Introducir a fondo el relé de tensión mínima (1) en el alojamiento situado a la izquierda de la tapa (mirando desde el frente).

C

Far passare i fili (D1) e (D2) attraverso la cava (5) presente nel coperchio.
Rimontare il coperchio (3) stringendo le viti (2).

C

Pass free wires (D1) and (D2) through the cable recess (5) in the cover.
Replace the cover (3) and secure with screws (2).

C

Leiter (D1, D2) durch den Deckelschlitz (5) einführen. Den Deckel (3) anbringen und über Schrauben (2) sichern.

C

Faire passer les conducteurs (D1) et (D2) par l'alvéole (5) situé sur le couvercle.
Remonter le couvercle (3) en serrant les vis (2).

C

Pasar los cables (D1) y (D2) a través de la abertura (5) practicada en la tapa.
Volver a colocar la tapa (3) y ajustar los tornillos (2).

ISTRUZIONI

D

Verifica del funzionamento

- Alimentare lo sganciatore di minima tensione alla relativa tensione nominale.
- Aprire l'interruttore (per ripristinare il comando).
- Chiudere l'interruttore.
- Diseccitare lo sganciatore di minima tensione e verificare che l'interruttore apra (posizione della leva: "aperto per intervento sganciatori").
- Per ripristinare il comando alimentare lo sganciatore di minima tensione e aprire l'interruttore.

INSTRUCTIONS

D

Function check

- Energise the undervoltage release at its rated voltage.
- Set the circuit-breaker open to reset the operating mechanism.
- Set the circuit-breaker closed.
- De-energise the undervoltage release and make sure that the circuit-breaker trips open. The operating lever must move to "tripped by release" position.
- To reset the circuit-breaker operating mechanism, energise the undervoltage release and set the circuit-breaker open.

ANWEISUNGEN

D

Funktionsprüfung

- Unterspannungsauslöser an Nennspannung legen.
- Leistungsschalter öffnen (zum Rücksetzen des Antriebs).
- Leistungsschalter schließen.
- Unterspannungsauslöser abfallen lassen und Öffnung des Leistungsschalters überprüfen (Hebelstellung: "ausgelöst durch Ansprechen des Auslösers).
- Zum Rücksetzen des Antriebs den Unterspannungsauslöser unter Spannung setzen und den Leistungsschalter öffnen.

INSTRUCTIONS

D

Contrôle du fonctionnement

- Alimenter le déclencheur à minimum de tension à la tension nominale.
- Ouvrir le disjoncteur (pour réarmer la commande).
- Fermer le disjoncteur.
- Désexciter le déclencheur à minimum de tension et vérifier si le disjoncteur s'ouvre (position du levier: disjoncteur "ouvert par l'intervention des déclencheurs).
- Pour réarmer la commande, alimenter le déclencheur à minimum de tension et ouvrir le disjoncteur.

INSTRUCCIONES

D

Control del funcionamiento:

- Alimentar el relé de tensión mínima con la corriente nominal respectiva.
- Abrir el interruptor (para restablecer el mando).
- Cerrar el interruptor.
- Desexcitar el relé de tensión mínima y controlar que el interruptor abra (posición de la palanca: "abierto por intervención de los relés").
- Para restablecer el mando, alimentar el relé de tensión mínima y abrir el interruptor.

ABB

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.